



CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

December 15, 2018 No. 619

2018ねん 12がつ 15にち 619ごう



Community Interpreter Volunteer Workshop

コミュニティー つうやく ボランティア こうざ

Targeted at: Those who are interested in community interpreter volunteer (capable of handling daily conversation in Japanese and other foreign languages.)

たいしょう:コミュニティー つうやく ボランティア に きょうみ が ある ひと(にちじょう かいわ ていど の にほんご および がいこくご が できる ひと)

Date/Time: Jan.26 (Sat), 13:30-16:30

にちじ:1がつ 26にち(ど)、ごご 1じ はん~4じ はん

Place: Conference room, 1st floor, Culture Center, Atago Sports Complex

ばしよ:あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター 1かい かいぎしつ

Capacity: About 40 (FCFS)

ていいん:40にん ていど(せんちやく じゆん)

Content:ないよう

To be given case studies on overview of community interpreter and basic knowledge and exercise classes using simulated scenarios in public administration and education.

(Languages to be used for interpreting exercise are English, Chinese and Korean.)

コミュニティー つうやく の がいよう や きそちしき に かんする ケーススタディ を まなび、

ぎょうせい や きょういく ばめん における つうやく えんしゅう を おこなう よてい

(つうやく えんしゅう は えいご・ちゅうごくご・かんこくご で じっし よてい)

Instructor: Ms. Yohitomi Shizuyo (Professor of Nagoya University of Foreign Studies)

こうし:よしとみ しずよ し(なごや がいこくご だいがく きょうじゆ)

Fee: ¥500 (free for supporting members of Yamaguchi International Exchange Association and foreign nationals.)

りょうきん:500 えん(やまぐちけん こくさい こうりゆう きょうかい さんじよ かいいいん・

がいこく せき の ひと は むりよう)

Signup period: Dec.15 (Sat) - Jan.12 (Sat)

ぼしゅう きかん:12がつ 15にち(ど)~1がつ 12にち(ど)

Application: もうしこみ

By fax, mail, email or in person to YIEA (application form can be downloaded from its homepage.)

でんわ、ファクス、ゆうそう、Eメール または ちよくせつ、やまぐちけん こくさい こうりゆう

きょうかい(もうしこみしよ は ホームページ から ダウンロード か)

Inquiries: といあわせ



Yamaguchi International Exchange Association

Tel: 083-925-7353 Fax: 083-920-4144 Email: yiea.info@yiea.or.jp

やまぐちけん こくさい こうりゅう きょうかい

でんわ:083-925-7353 ファクス:083-920-4144 Eメール:yiea.info@yiea.or.jp

Challenge workshop-Kite Flying Contest

チャレンジ どうじょう たこあげ たいかい

Targeted at: Preschoolers, Elementary school students (2nd graders and younger need parental attendance.)

たいしょう:ようじ、しょうがくせい(しょうがく 2ねんせい いか は ほごしゃ の どうはん が ひつよう)

Date/Time: Jan.27 (Sun), 09:30 - 12:00

にちじ:1がつ 27にち(にち)、ごぜん 9じ はん~しょうご

Place: Shiokaze Koen Minato Oasis Yu

ばしよ:しおかぜ こうえん みなと オアシス ゆう

Capacity: 50 (FCFS) ていいん:50にん(せんちやく じゅん)

Content: ないよう

Making of a Japanese kite decorated with your favorite drawing and flying it at the beach of Shiokaze Koen.

わだこ に じぶん の すきな え を えがいて、しおかぜ こうえん の はまべ で たこあげ を する

Fee: ¥300 りょうきん:300えん

What to bring: じさんひん

Scissors, glue, cutting knife, felt-tip pen, paint, crayon, bag to carry the kite home.

はさみ、のり、カッターナイフ、フェルトペン、えのぐ、クレヨン、たこ を もちかえる ふくろ

Signup period: Through Jan. 23 (Wed)

ぼしゅう きかん:1がつ 23にち(すい) まで

Application/Inquiries: Yu Branch of Education Tel:63-0121

もうしこみ、といあわせ:ゆう きょういく しょしょ でんわ:63-0121

Iwakuni Citizen's Skiing Contest

いわくに しみん スキー たいかい

Targeted at: Those who either reside or work in Iwakuni

たいしょう:しない に ざいじゅう または きんむ する ひと

Date/Time: Jan. 19 (Sat), 09:00-

にちじ:1がつ 19にち(ど)、ごぜん 9じ~

Place: Geihoku Kokusai Ski Resort (Kita-Hiroshima-machi)

ばしよ:げいほく こくさい スキーじょう (きた ひろしま まち)

Event: 2-round- Giant slalom (No snow board)

しゅもく:だいかいてん 2ほん(スノーボード なし)

Fee: OGeneral=¥3,000, OJunior high school and below=¥1,000

りょうきん:いっばん=3,000 えん、ちゅうがくせい いか=1,000 えん



Signup period: Dec. 17 (Mon)- Jan. 11 (Fri)

ぼしゅうきかん: 12 がつ 17にち(げつ)~1がつ 11にち(きん)

Application/Inquiries: もうしこみ、といあわせ

Walk-in signup at Iwakuni Athletic Association with fee, Tel:32-7372

りょうきん を そえて ちよくせつ、いわくにし たいいく きょうかい、でんわ:32-7372

※ 09:00-17:00 (Except Sat,Sun,Holiday, Dec.29 - Jan.3)

ごぜん 9じ~ごご 5じ(ど・にちよう、しゅくじつ、12がつ 29にち~1がつ 3か を のぞく)

Iwakuni Castle Ropeway Operation for New Year's Sunrise

いわくに じょう ロープウエー「はつ ひので」そうちょう うんてん

Date and time: January 1 (NH), 2019, 06:30-

にちじ:2019ねん 1がつ 1にち(しゅく)、ごぜん 6じ はん~

※ In service every 15 min. until 17:00. Relief service in case of too may guests.

ごご 5じ まで 15ふん かんかく で うんこう し、たきやく の ばあい は りんじ びん を うんこう します

Fare: りょうきん

○ Iwakuni Castle Ropeway (round-ticket): いわくに じょう ロープウエー(おうふく)

Adult=¥550 おとな=550えん , Child=¥250 こども=250えん

○ Iwakuni Castle: いわくに じょう

Adult=¥260 おとな=260えん , Child=¥120 こども=120えん

Inquiries: Iwakuni Management Office, Nishikigawa Railway Co., Inc.

Phone: 41-1477

といあわせ:にしきがわ てつどう (かぶ) いわくに かんりしよ

でんわ:41-1477



Nishikigawa Seiryu Line Runs Christmas Train

にしきがわ せいりゅうせん クリスマストレイン うんこう

Nishikigawa Seiryu Line offers passengers a chance to enjoy the ride with Christmas decorations inside cars and at Nshikicho station.

にしきがわ せいりゅうせん では、れっしゃ ない や にしきちょう えき に クリスマス の かざりつけ を し、じょうしゃちゅう の みなさん に たのしい じかん を おどどけ します。

Period: Dec. 15 (Sat)-25 (Tue)

きかん:12がつ 15にち(ど)~25にち(か)

Trains with decorations: たいしょう れっしゃ

○ Dep. Nishikicho station=06:57,09:55,12:31,16:02,19:06

にしきちょう はつ:ごぜん 6じ 57ふん、9じ 55ふん、ごご 0じ 31ふん、4じ 2ふん、7じ 6ふん

○ Dep. Iwakuni station=08:29,11:09,14:15,17:43,20:17

いわくに えき はつ:ごぜん 8じ 29ふん、11じ 9ふん、ごご 2じ 15ふん、5じ 43ふん、8じ 17ふん

Inquiries: Nishikigawa Railway Co., Inc. 72-2002

といあわせ:にしきがわ てつどう(かぶ) 72-2002



MEDICAL EMERGENCY きゅうきゅう いりょう
(AFTER CONSULTING HOURS じかんがい しんりょう)

CALL 21-1199 at ISHIKAI HOSPITAL located at 3-6-12, MURONOKI-MACHI, IWAKUNI CITY
でんわ 21-1199 いしかい びょういん (いわくにし むろのきまち 3-6-12)
Covered Fields: Internal Medicine, Pediatrics, Surgery and Dentistry
しんりょうかもく：ないか、しょうにか、げか、しか

Weekdays へいじつ 7:00 p.m.~11:00 p.m. ごご7じ~11じ(I.M. and Surgery ないか・げか)
Sat 토요일 " " " "
Sun & Holiday 9:00 a.m.~11:00 p.m. ごぜん9じ~ごご11じ(I.M ないか)
にちよう&しゆくじつ 9:00 a.m.~ 7:00 p.m. ごぜん9じ~ごご7じ (Surgery げか)
9:00 a.m.~Noon ごぜん9じ~しょうご (Dentist しか)

Inquiry: Local Medical Section 29-5011/ Ishikai Hospital 21-3211
といあわせ：ちいき いりょう か 29-5011・いしかい びょういん 21-3211

Doctors of the day for MEDICAL emergencies きゅうきゅう いりょう の いしゃ
Reception hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. (Medical treatment till 5p.m.)
(Dentists: 9:00 a.m. - Noon)

うけつけじかん： ごぜん9じ~ごご4じ はん (しんりょう は ごご5じ まで)
(しか：ごぜん9じ~12じ)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
January 6 (Sun) 1がつ 6か (にち)	Tomoda Clinic (women' s) ともだ クリニック (ふじんか)	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-0913
	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょういん	1340, Kuga-machi くが まち 1340	82-6111
January 13 (Sun) 1がつ 13にち (にち)	Hironaka Urology ひろなか ひにょうきか	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
	Refure Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1887	82-3521
	Matsuda Dental Clinic まつだ しか いいん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	95-0118
January 14 (Holiday) 1がつ 14か (しゆく)	Inada Urology Clinic いなだ ひにょうきか クリニック	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
	Municipal Nishiki Chuo Hospital しりつ にしきちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
January 20 (Sun) 1がつ 20か (にち)	Kurisu Eye Clinic くりす がんか	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	34-5513
	Fukuda Clinic ふくだ いいん	Naguwa, Mikawa-machi みかわ まち なぐわ	77-0012
	Toyota Dental Clinic とよた しか いいん	6053, Kuga-machi くが まち 6053	82-6441
January 27 (Sun) 1がつ 27にち (にち)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこうか いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Iwamoto Clinic いわもと クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0011
	Fujimasa Hospital Dental ふじまさ びょういん しか	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-1137

*See the newspapers or "the doctors of the day" in the City Hall Homepage. Clinics/hospitals will be subject to change.
じぜんに、とうじつの しんぶんや、しやくしよのホームページで かくにん してください。びょういんは、へんこうに なるばあひ
が あります。

Inquiries: Local Medical Care Section Phone:29-5011 といあわせ：ちいき いりょう か でんわ：29-5011